

SG マーク使用規程（ロット認証用）

The Rules for Using the SG Mark (Certification of the Products in a “Lot”)

注：正式文書は日本語のものであり英訳は参照のために附してある

Official document is that in Japanese and the English translation is for reference

(ロットについて)

(Definition of the Products in a “Lot”)

第1条 (Article One)

ロットとは、一つの型式の製品（加工品を含む。以下、同じ。）の集合体を言う。申請者は、申請時にロットの構成に関する情報を提供せねばならない。申請されたロットが品質的に異なりうる複数の小集合と考えられる場合はそれぞれについて必要な試験を行うものとする。品質的な均一性が不明な場合であっても、試験に用いるサンプル数を増やすなどの手段により品質についての確認がとれる場合は申請を受け付けることがある。

Products in a “Lot” mean a group of products of the same model. When applying to the certification of the products in a “Lot”, the Applicant must present information on the constitution of the “Lot”. When the applied products in a “Lot” is considered a mixture of small groups of products with quality variations, testing should be conducted for each small group. In case the Applicant does not have knowledge on the constitution of the “Lot”, its application may be accepted when there is a means, by increased number of samples for testing for example, to confirm the uniformity of the products in the “Lot”.

(権利と義務)

(Rights and Duties)

第2条 (Article Two)

1. 申請者は、ロット認証を受けた製品に限って SG マークを表示することができる。ただし、ロット認証を受けた製品であっても、SG 基準を満たしていないと考えられる製品が出た場合、それらに SG マークを表示してはならない。

The Applicant can label SG Marks only on the certified products (or processed products. Hereafter, “products” mean both of these). However, the Applicant must not label SG Marks on the certified products when they may not meet the applicable SG Standard.

2. 申請者は、認証を受けた製品とそれ以外の製品とは、記号、略号等の手段により識別できるようにしなければならない。

The Applicant must distinguish the certified and the uncertified products by marks, codes or other means.

3. 申請者は、製品安全協会（以下「協会」という。）から認証を受けていることを広告その他の方法で第三者に表示し、又は説明する場合には、認証を受けた製品と認証を受けていない製品とが混同されないようにしなければならない。

The Licensee must avoid confusions between the certified and the uncertified products when it shows or demonstrates that the products are certified by CPSA to others in a propaganda tool or any types of explanations.

4. 申請者は、SG 基準に適合しない製品、及び、協会から認証を受けていない製品、又はその包装、容器若しくは送り状、カタログ、パンフレット、Web 商品情報等に、SG マークの表示又は SG マーク付き製品と同じ、同等或いは同等以上であるような表示（以下「混同させる可能性のある表示」という。）をしてはならない。

The Applicant must not put SG Marks or confusing marks, symbols or others (hereafter, “confusing displays”) on the products not certified by CPSA, their wrapping, their containers or invoice, in the catalogue, in the pamphlets, on the web or other propaganda means. The confusing displays include those which suggest that the uncertified products are equivalent, comparative, or superior to the certified products.

(SG マーク及び付記事項の表示の使用許諾の条件及び範囲)
(Conditions for the Use of SG Mark and Additional Remarks)

第 3 条(Article Three)

1. 申請者は、認証を受けた製品に関する SG 基準及び認証の詳細に基づき表示を行わなければならない。

To display SG Marks on the products, the Applicant must observe the applicable SG Standard and the Details of Certification for the certified products.

2. 申請者は、認証を受けていない製品に SG マークを貼付してはならない。また、SG マークを第三者に譲渡、販売してはならない。

The Applicant must not label SG Marks on the uncertified products. The Applicant must not transfer or sell the SG Marks to a third party.

3. 申請者は、認証を受けた製品に SG マークを使用したときは、その数量及び時期を記録しなければならない。

The Applicant must record the number and the date of labeling the SG Marks on its products.

4. 協会は、必要と認めるときは、表示の実施状況について、申請者の工場又は事業場に立ち入り、管理台帳等の調査を行うものとする。

When it considers necessary, CPSA visits the factory or the plant of the Applicant to examine the ways of displaying the SG Marks and investigate the records, the account book and others.

(SG 基準等に変更があった場合の対応)
(Actions When the Applicable SG Standard and Others Are Revised)

第 4 条(Article Four)

1. 協会は、認証に係る SG 基準、SG マーク使用規程、或いは、認証の詳細が改正された

ときは、速やかに、申請者に対して、協会、或いは、検査を行った検査機関からその旨を通知するものとする。

CPSA or the testing body which undertook the testing of the products notifies the Applicant immediately after the applicable SG Standard, the Rules for the Use of SG Mark, or the Details of the Certification regarding the certified products of the Applicant are revised.

2. 申請者は、当該 SG 基準の改正により、認証を受けた製品が SG 基準に適合しなくなるおそれがあるときは、その旨を直ちに協会に通知し、協会の指示に従うものとする。

The Applicant must immediately notify CPSA when its products may not meet the revised SG Standard and follow the instruction by CPSA.

(苦情等の処理等)

(Handling the Complaints and Other Troubles)

第 5 条(Article Five)

1. 申請者は、協会が認証を行っている製品につき、第三者から苦情の申立てを受けたとき、又は申請者と第三者との間において紛争が生じたときは、その責任と負担において解決を図るものとする。

With its own responsibility and own account, the Applicant must handle a complaint from a third party or settle a dispute with a third party regarding the certified products.

2. 前項の場合において、SG マークの不適切な使用など第 9 条に規定する SG マーク賠償制度の賠償範囲以外において協会が第三者に対し損害賠償その他の負担をしたときは、協会が申請者に求償することがある。その場合、申請者はそれに応ずるものとする。

In case CPSA paid the cost of compensation for the loss or others beyond the scope of the SG Compensation under the Article Eight, including the inappropriate use of SG Marks, CPSA may claim the Applicant for reimbursement of the compensation. In such a case, the Applicant must accept the claim by CPSA.

(SG 基準を満たさない製品、或いは、認証を受けていない製品他に SG マーク或いは SG マーク付き製品と混同させる可能性のある表示をした場合の措置)

(Measures When SG Marks or Confusing Displays are Indicated on the Products not Meeting the Applicable SG Standard or Uncertified Products and Others)

第 6 条 (Article Six)

1. 申請者は、SG マークを貼付した製品が SG 基準を満たさないと考えられるとき、或いは、安全上の問題が見つかった場合はその製品を出荷してはならない。

The Applicant must not ship products labeled with SG Marks when the products are not considered to meet the applicable SG Standard or are found to have a safety problem.

2. SG マークが貼付されているが SG 基準に適合しない製品、或いは、安全上の問題が見

つかった製品ですでに流通し消費者の手に渡っている場合、申請者は、安全上のリスクに応じて、注意喚起、使用の停止要請、回収等のうち適切な措置をとるものとする。協会は、事故の未然防止を図る観点で、安全上のリスクに応じて、協会のホームページ等で注意喚起等（製品名、申請者の名称、申請者の認証にかかる工場又は事業場の名称等の公表を含む。）に関する情報提供を行うほか、関係行政機関、試験検査機関等に情報提供を行う。

The Applicant must take appropriate measures, such as sending warnings, requesting for suspension of the use of the products and recalling the products, considering the safety risk of the products labeled with SG Marks which may not meet the applicable SG Standard or found to have a safety problem, when the products are already distributed and may have been held by the consumers. CPSA makes announcements (including the names of the products, the Applicant and the factory or the plant of the Applicant) on its homepage or by other means to call for attention on the products and provides information to the government entities and inspection bodies or other parties in charge of the warning or potential accidents.

3. 第2条第3項又は第4項の違反があった場合、申請者は、速やかに違反表示がある当該製品及び配布用広告媒体を回収、処分し、Web上のカタログ、商品情報等を修正しなければならない。

When the Applicant violates the sub-articles 3 or 4 of the Article Two, the Applicant must immediately collect and dispose those products, their wrapping, invoice and paper medias such as catalogues and pamphlets which include the violating displays, correct non-paper medias such as the web information and web catalogue.

4. 第2条第3項、第4項又は第3条第2項の違反があった場合で、協会から300万円以内の範囲で違約金の請求があった場合は、申請者は、協会が指定する期間内に、協会に支払わなければならない。なお、協会は、協会の判断において違反の内容を協会のホームページ等で公表する。

When the Applicant violates the sub-articles 3 and 4 of the Article Two or the sub-article 2 of the Article Three, the Applicant must pay the penalties if CPSA charges, up to three million yen, by the deadline CPSA sets. When it considers necessary, CPSA publishes the violation on its homepage or by other means.

(認証の解除)

(Deauthorization of Certification)

第7条(Article Seven)

1. 協会は、申請者が本SGマーク使用規程の規定に違反したときは、申請者にその是正を要請し、要請後14日以内にそれが是正されないときは認証を解除する。申請者は未使用のSGマークを協会に返却するか適切に抹消しなければならない。協会は、未使用のSGマークについての払い戻しはしない。

When the Applicant breaches the Rules herein, CPSA orders the Applicant for correction of the breach(es) and deauthorizes the certification if the breach(es) is (are) not rectified within fourteen days after the request. The Applicant must return the unused SG Marks to CPSA or remove and destroy the unused SG Marks. CPSA will not refund for the unused SG Marks.

2. 協会は、前項の規定により申請者の認証を解除した場合は、協会のホームページ等においてその内容を公表する。

CPSA publishes the cancellation of the certification including the name of the Applicant based on the sub-articles above on its homepage or by other means.

(出荷の停止等)

(Suspension of Shipment of the Non-Conforming Products)

第8条(Article Eight)

1. 次の各号の場合には、申請者は、該当する製品に SG マークが表示されているものを出荷してはならない。

The Applicant must suspend shipment of the products displayed SG Marks under the following situations.

- ① ロット認証が不合格の場合

When the applied products in a “Lot” failed to pass the test.

- ② ロット認証が解除された、或いは、終了した場合

When the certification was cancelled or terminated.

2. 前項の出荷の停止により生じた申請者の損失について、協会又は委託検査機関は、一切の責任を負わないものとする。

CPSA or the entrusted inspection body does not assume responsibility for the loss of the Applicant due to the suspension.

(SG マーク賠償制度)

(SG Mark Compensation)

第9条(Article Nine)

1. 協会は、SG マークが表示された申請者の製品に関して生じた事故で、一般消費者である被害者から賠償の請求を受けたとき、協会の事故審査において製品の欠陥により当該被害者の生命又は身体について損害が生じたと認める場合は、その被害者又はその遺族（以下「被害者等」という。）に対して、例外品目を除き、一事故あたり1億円以下で、被害者一人あたり1億円以下で人身にかかるもので事故の結果妥当と認められる損害の賠償を行う。ただし、本賠償措置は、事故原因に対する申請者の判断を拘束するものではなく、製造物責任法上等の主張・抗弁を妨げるものではない。

When CPSA receives a claim for compensation from an ordinary consumer who had an accident associated with an Applicant's product labeled with an SG Mark, CPSA compensates the human loss caused by the accident when CPSA judges that the accident was caused by a failure of the

product, assessing the result of the investigation of the cause of the accident. CPSA makes compensation which is considered reasonable as the consequence of the accident, up to a hundred million yen per accident and up to a hundred million yen per person with exceptions. The decision of CPSA does not prejudice the judgement of the Applicant on the cause of the accident and does not prevent the Applicant to make its own case with regard to the Product Liability Law.

2. SG マーク賠償制度は、日本国内で発生した事故で、原則として SG マークの表示有効期限内に発生したものを対象とする。

The SG Mark Compensation is limited to the accidents occurred in the country of Japan. It is also limited to the accidents during the effective period of the SG Mark, in principle.

3. 協会は、被害者から賠償請求を受けて、事故の原因調査から賠償可否の判断、賠償する場合の賠償の執行までの業務を遂行する。申請者は、協会の求めに応じて事故原因調査に協力するものとする。

CPSA conducts all the work from reception of the request for the SG Compensation, the examination of the cause of the accident and the decision on the compensation, and to the compensation when it decides to make. The Applicant should cooperate with CPA, upon request, in the investigation of the cause of the accident.

4. 第 2 条及び第 3 条の規定を遵守せず SG 基準に適合しない製品、或いは、認証を受けていないにもかかわらず SG マークの表示をしていた製品で事故が発生した場合、或いは、第 11 条による報告がなく SG マークの表示をしていた製品で事故が発生し協会が賠償を行った場合については、申請者は協会の求償に応じるものとする。

CPSA may claim the Applicant for reimbursement when CPSA made a compensation for the loss caused by an SG Mark labeled product which the Applicant produced without observing the Article Three, or the Applicant labeled SG Marks on the uncertified products, or the Applicant failed to report to CPSA obligated by the Article Ten. The Applicant must accept the claim of CPSA for reimbursement.

(事故の報告と再発防止)

(Report of an Accident and Prevention Measures from Further Losses)

第 10 条 (Article Ten)

申請者は、消費生活用製品安全法第 34 条に従い、SG マーク貼付製品他自らの製品が関わる事故で重大製品事故に該当する場合は、関係当局に必要な報告を速やかに行う。また、同法第 38 条に従い事故原因調査に協力するとともに、危害の発生及び拡大を防止するため必要があると認めるときは、適切な事故再発防止対策を行う。

In accordance with the Article Thirty-four of the Consumer Product Safety Act, the Applicant should promptly report to the authority a serious accident associated with the use of a product, whether labeled with SG Mark or not. The Applicant must cooperate with the authority and CPSA in accordance with the Article Thirty-eight of the Act and must take appropriate prevention measures against further losses.

(協会への報告)

第 11 条(Article Eleven)

(Reporting to CPSA)

申請者は、本 SG マーク使用規程の該当する条項で定めている場合のほか、次に該当する場合、それぞれ定める時期に、協会に報告しなければならない。

The Licensee must report to CPSA in the following cases in addition to the cases requested in the relevant Articles of the Rules.

- ① ロット認証を受けた製品で SG 基準に適合しないかもしれない製品に SG マークを貼付し出荷したことが分かった場合 速やかに
As soon as possible when the Licensee comes to know that it shipped SG labeled products which may not meet the applicable SG Standard.
- ② ロット認証を受けた製品に安全上の問題が見つかった場合 速やかに
As soon as possible, when a safety problem is found in the certified products.

(異議申立て)

(Objection of the Applicant to the Conduct of CPSA)

第 12 条 (Article Twelve)

申請者は、協会が申請者に対して講じた措置について、異議申立てを行うことができる。協会は、申請者から異議申立てがあった場合、適切な措置をとる。

The Applicant can make an action of objection to the measures taken by CPSA. CPSA takes appropriate actions when it receives such an objection.

(その他)

(Others)

第 13 条 (Article Thirteen)

1. 協会の業務規程に規定されているすべての条項は、本 SG マーク使用規程の実施に適用される。

All the articles in the CPSA Rules of the Business apply in the implementation of the Rules.

2. 本 SG マーク使用規程に定めのない事項及び本 SG マーク使用規程の解釈適用に疑義を生じた事項については、申請者及び協会は日本の法令及び慣習にのっとり誠意をもって協議のうえその解決を図るものとする。

Other issues not defined in the Rules herein should be dealt with by faithful dialogue between CPSA and the Licensee based on the laws, the rules and the customs of Japan.

(以上)

(End)